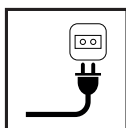


171505957/4 07/2017

TYPE
ST 201

AS 31 E



IT Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

CS Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Snesyngje betjent af gående personer - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EN Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Quitarieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävellin ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HU Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

NL Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført snøsyngje - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego

INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

RU Снегоочиститель с пешеходным управлением

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем

пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE

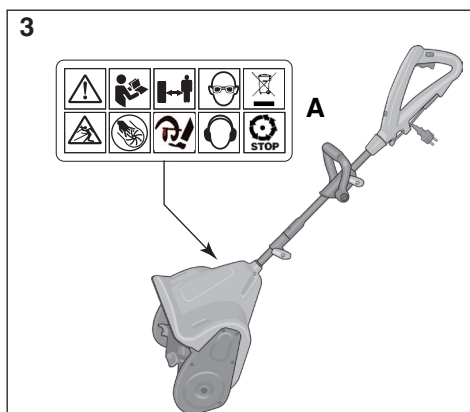
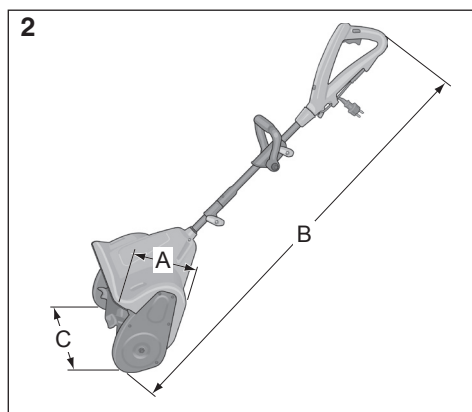
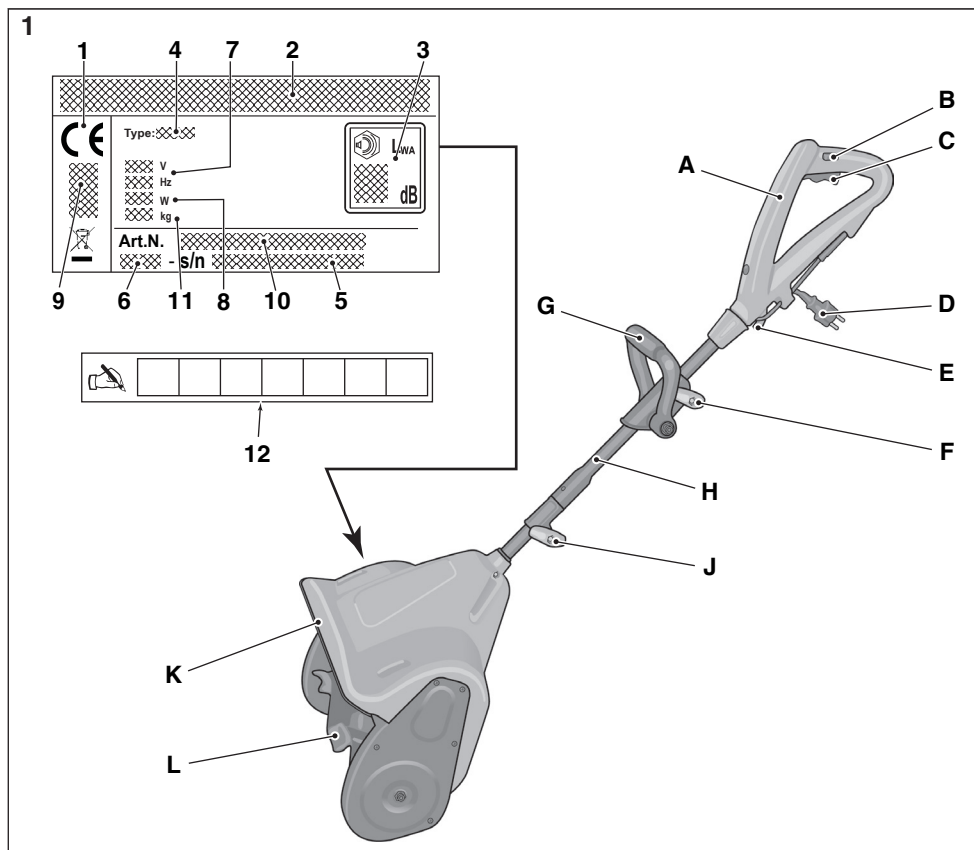
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

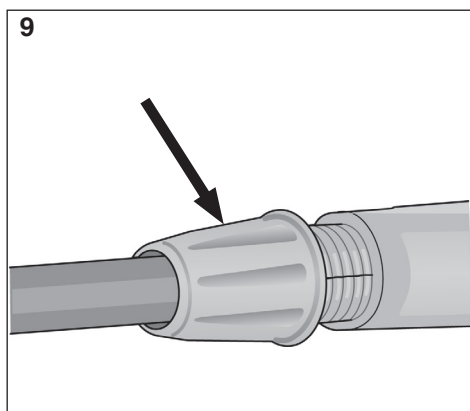
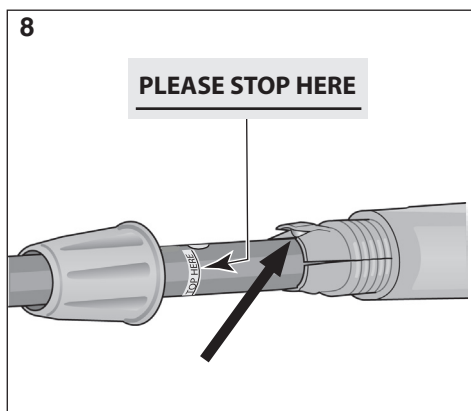
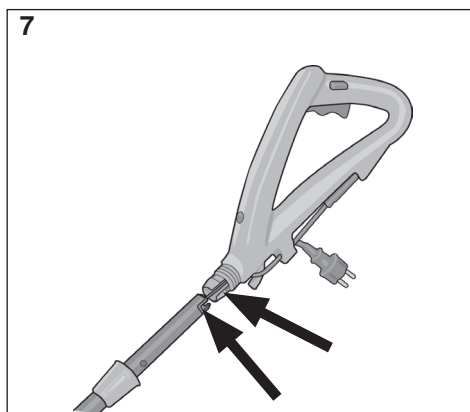
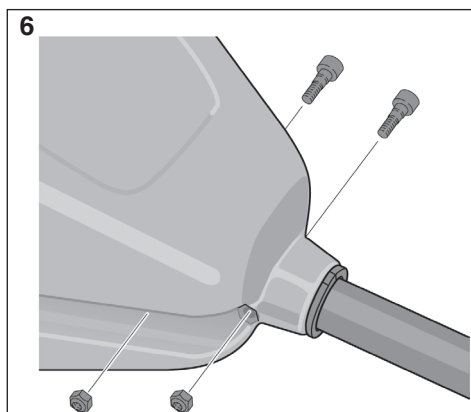
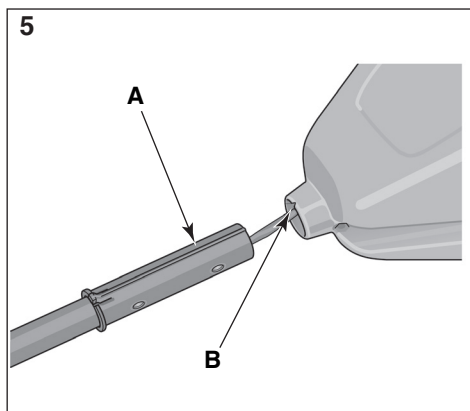
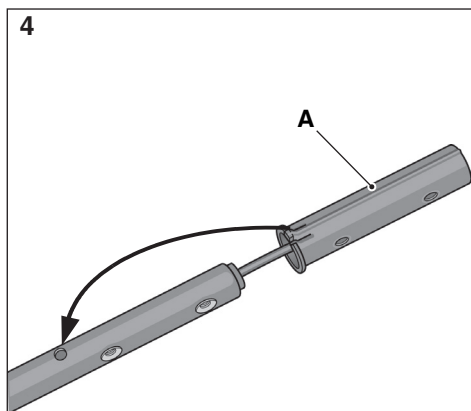
SL Snežni plug za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Förlarledd snöslunga - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.





00 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type		ST 201
[2]	Modello		-
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230-240 / 50
[4]	Potenza	kW	1,1
[5]	Giri motore a vuoto	rpm	2100
[6]	Larghezza di lavoro	cm	32
[7]	Massa	kg	6
[8]	Distanza di lancio massima	mt	6
[9]	Dimensioni di ingombro	Fig. 2	
[10]	A = Lunghezza	mm	380
[11]	B = Altezza	mm	1430
[12]	C = Larghezza	mm	370
[13]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	95
[14]	Incertezza	dB(A)	3
[15]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	98
[16]	Livello di pressione sonora	dB(A)	84
[17]	Incertezza	dB(A)	3
[18]	Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	3.283
[19]	Incertezza	m/s ²	1.5
[20]	Coclea		PA6 plastic



NORSK

(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Nettspenning og nettfrekvens
[4]	Motoreffekt
[5]	Tomgangsturtall
[6]	Arbeidsbredde
[7]	Maskinens totalvekt
[8]	Maks. utkastlengde
[9]	Utvendige mål
[10]	A = Lengde
[11]	B = Høyde
[12]	C = Bredde
[13]	Målt lydstyrkenivå
[14]	Toleranse
[15]	Garantert lydstyrkenivå
[16]	Lydtryknivå
[17]	Toleranse
[18]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen
[19]	Toleranse
[20]	Skrue



POLSKI

(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Napięcie i częstotliwość zasilania
[4]	Moc
[5]	Obroty silnika na pusto
[6]	Szerokość robocza
[7]	Ciężar
[8]	Maksymalna odległość odrzutu
[9]	Wymiary
[10]	A = Długość
[11]	B = Wysokość
[12]	C = Szerokość
[13]	Mierzony poziom mocy akustycznej
[14]	Margines niepewności
[15]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej
[16]	Poziom ciśnienia akustycznego
[17]	Margines niepewności
[18]	Wartość vibracji na stanowisku kierowcy
[19]	Margines niepewności
[20]	Ślimak, prawy



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип
[2]	Модель
[3]	Напряжение и частота тока питания
[4]	Мощность
[5]	Частота оборотов двигателя на холостом ходу
[6]	Ширина рабочей зоны
[7]	Масса
[8]	Максимальное расстояние отбрасывания
[9]	Габаритные размеры
[10]	A = Длина
[11]	B = Высота
[12]	C = Ширина
[13]	Уровень измеренной звуковой мощности
[14]	Погрешность
[15]	Уровень звуковой мощности гарантированный
[16]	Уровень звукового давления
[17]	Погрешность
[18]	Уровень вибрации на месте водителя
[19]	Погрешность
[20]	Шнек



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Napätia a napájací kmitočet
[4]	Výkon
[5]	Otáčky motora pri voľnobehu
[6]	Pracovná šírka
[7]	Hmotnosť
[8]	Maximálna vzdialenosť odhodenia
[9]	Rozmery zariadenia
[10]	A = Dĺžka
[11]	B = Výška
[12]	C = Šírka
[13]	Nameraná hladina akustického výkonu
[14]	Neistota
[15]	Garantovaná hladina akustického výkonu
[16]	Hladina akustického tlaku
[17]	Neistota
[18]	Hodnota vibrácií do mieste riadenia
[19]	Neistota
[20]	Závitovka

1 Оглавление

1	ВВЕДЕНИЕ	3
1.1	СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА	3
1.2	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ	3
1.3	ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА	3
2	ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ	3
2.1	ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	3
2.1.1	Применение снегоуборочной машины	3
2.2	НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	3
2.3	ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ	4
2.3.1	Самоклеющиеся этикетки	4
2.4	ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА	4
2.5	ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ	4
3	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	5
3.1	ОБУЧЕНИЕ	5
3.2	ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ	5
3.3	ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
3.4	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	7
3.5	ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	8
3.6	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ	8
3.7	ТРАНСПОРТИРОВКА	9
3.8	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	9
3.9	ПОВТОРНАЯ ПЕРЕРАБОТКА	9
4	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	9
5	СБОРКА	9
5.1	РАСПАКОВКА	10
5.2	СБОРКА	10
6	УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ	10
6.1	БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ПУСКОВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ	10
6.2	ПУСКОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	10
6.3	БЛОКИРОВКА РУКОЯТКИ	10
6.4	РУКОЯТКА	10
6.5	БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ШТОКА	10
7	ПУСК И ДВИЖЕНИЕ	10
7.1	ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	10
7.2	ПОДГОТОВКА К ПУСКУ	10
7.3	ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	11
7.3.1	Общая проверка безопасности и работа снегоуборочного шнека	11
7.4	ПУСК / РАБОТА	11
7.4.1	Уборка снега	11
7.5	ОСТАНОВКА	11

7.6	СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
7.6.1	Уборка сухого снега средней плотности	12
7.6.2	Мокрый и плотный снег.	12
7.7	ЧИСТКА.	12
8	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
8.1	ПОДГОТОВКА	12
8.2	Таблица работ по техническому обслуживанию.	12
9	ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	12
10	ХРАНЕНИЕ	13
11	УСЛОВИЯ ПОКУПКИ	13
12	ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.	14

1 ВВЕДЕНИЕ



Прежде чем включить двигатель, обязательно изучите данное руководство.

1.1 СТРУКТУРА РУКОВОДСТВА

Руководство состоит из титульного листа, оглавления, раздела, включающего все рисунки, и объяснительного текста.

Документ разделён на главы, параграфы и подпараграфы;

Данное руководство содержит таблицы, охватывающие различные двигатели (если таковые предусмотрены).

Для того, чтобы облегчить пользование таблицей, выделите данные, относящиеся к вашей машине или двигателю.

Рисунки

Рисунки в настоящих инструкциях по эксплуатации нумеруются как 1, 2, 3 и т. д.

Компоненты, показанные на рисунках, нумеруются как А, В, С и т. д.

Ссылка на рисунок обозначается цифрой, например, (4).

Ссылка на компонент С на рис. 2 обозначается как (4:А).

Заголовки

Заголовки в настоящих инструкциях по эксплуатации нумеруются, как указано в следующем примере:

“3.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ” является подзаголовком главы “3 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ” и идет под этим заголовком.

При необходимости сделать ссылку на заголовок, как правило, указываются только соответствующие цифры, например, “См. **7.2.2**”.

1.2 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



Условные знаки ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ. В случае несоблюдения предостережений инструкций существует опасность получения тяжелых травм или повреждения оборудования.



Условные знаки ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ. Указывают действия, подлежащие обязательному выполнению.



Условные знаки ЗАПРЕЩАЮЩИЕ. Указывают запрещенные действия.



Условные знаки УКАЗАТЕЛЬНЫЕ. Указывают информацию или пояснения, имеющие важное значение.



Условные знаки ССЫЛКИ Обозначают ссылку на информацию; в примечании указано, где находится соответствующая информация.

1.3 ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Руководство должно поддерживаться в хорошем состоянии, быть читаемым и должно храниться в известном и легко доступном для пользователя машины месте.

2 ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

Данная машина предназначена для расчистки и уборки снега, а именно представляет собой снегоуборочную машину.

Машина работает от электрического питания. В оснащение входит кабель питания с вилкой, которая вставляется в розетку источника питания на 230 В переменного тока.

Электродвигатель, включаемый с помощью расположенного на рукоятке выключателя, приводит в действие снегоуборочный шнек.

Оператор может управлять машиной, передвигаясь на ногах сбоку от снегоуборщика и держась за рукоятку, на которой установлен выключатель, и за рукоятку, расположенную на ручке.

2.1 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина спроектирована и изготовлена для расчистки, уборки и удаления снега с тротуаров, выездов на дороги и других поверхностей на уровне почвы.



Машина должна управляться одним оператором.

2.1.1 Применение снегоуборочной машины

Данная машина предназначена для простых пользователей, т.е. непрофессиональных операторов. Данная машина предназначена для любительского использования.

2.2 НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Любое использование, отличающееся от вышеуказанного, может оказаться опасным и привести к травмам людей и/или нанесению материального ущерба. Следующие способы использования (как, например, но не ограничиваясь) должны рассматриваться как ненадлежащие:

- Использование машины на поверхностях, находящихся выше уровня почвы, как, например, крыши домов, гаражей, портиков или других конструкций и зданий.
- Приведение в действие снегоборочного шнека в присутствии иных чем снег элементов (например, земля, трава, галька и т.д.).



Неадекватное использование машины ведет к прекращению действия гарантии и освобождению Производителя от любой ответственности за возможный ущерб, возникший в результате нанесения повреждений оператору или третьим лицам. Такая ответственность возлагается на пользователя.

2.3 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ (4)

Имеющиеся на машине знаки безопасности информируют пользователя о правильных способах ее эксплуатации, в частности при выполнении действий, требующих особой осторожности и внимания.

2.3.1 Самоклеющиеся этикетки (4)

Этикетки (4:A) наклеены на корпус машины.



ВНИМАНИЕ! В случае невыполнения указаний может возникнуть угроза жизни, а машина может выйти из строя.



Перед применением машины внимательно изучите руководство по эксплуатации.



Не допускать приближения людей.



Использовать защитные очки.



Использовать защитные противошумовые наушники.



Опасность выброса предметов.



Руки и ноги должны находиться на безопасном расстоянии от вращающихся деталей. Опасность нанесения увечий и смерти.



Остерегайтесь вращающегося бора, держите в стороне руки, ступни и одежду.



Не прикасайтесь к любым вращающимся частям до полной остановки машины.



Утилизацию продукта необходимо выполнять в соответствии с местным законодательством.

PLEASE STOP HERE

Этикетка обозначения предела движения рукоятки.



Поврежденные или ставшие нечитаемыми клеющиеся этикетки должны быть заменены.



Запросите новые этикетки в авторизованном сервисном центре.

2.4 ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА

На идентификационной табличке указаны следующие данные (См. Рис. 1):

1. Маркировка соответствия CE
2. Адрес производителя
3. Уровень звуковой мощности
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Год изготовления
7. Напряжение и частота питания
8. Мощность двигателя
9. Двойная изоляция
10. Код изделия
11. Вес в кг



Внесите заводской номер вашей машины в соответствующую ячейку на Рисунке (1:12).

Идентификация изделия определяется двумя частями:

- **Название и заводской номер машины.**
- Модель, тип и заводской номер двигателя.



Эти обозначения следует использовать при любых контактах с сервисными мастерскими.



Пример Декларации о соответствии приводится на предпоследней странице Руководства.

2.5 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (1)

Машина состоит из следующих основных компонентов

(См. Рис. 1):

- А. Рукоятка
- В. Блокирующее устройство пускового выключателя
- С. Пусковой выключатель
- Д. Штепсельная вилка с соединительным кабелем.
- Е. Опора кабеля
- Ф. Блокирующее устройство рукоятки

- G. Рукоятка
- H. Хвостовик
- J. Блокирующее устройство штока
- K. Кожух шнека
- L. Снегоуборочный шнек

3 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

3.1 ОБУЧЕНИЕ



ВНИМАНИЕ! Перед применением машины внимательно прочитайте настоящую инструкцию. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать машину и отключать органы управления. Несоблюдение предупреждений и инструкций может вызвать электрические удары, пожары и/или тяжелые повреждения. Сохраните все предупреждения и инструкции для последующих консультаций.



Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.



Машина может использоваться детьми возраста не менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими опытом или необходимыми знаниями, при условии, что они работают под наблюдением либо получили инструкции по безопасному использованию устройства и хорошо поняли связанные с ним опасности. Дети не должны играть с машиной. Предназначенные для выполнения пользователем чистка и техническое обслуживание не должны осуществляться детьми без присмотра взрослых.



На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных.



Никогда не используйте машину, если вы устали, плохо себя чувствуете или находитесь под воздействием лекарственных средств, наркотиков, алко-

голя или веществ, снижающих ваши рефлексy и внимание.



Помните, что оператор или пользователь машины несет ответственность за несчастные случаи или возникновение непредвиденных ситуаций, в результате которых могут пострадать третьи лица или имуществу которых может быть нанесен ущерб. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность других людей, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.



Если вы решите передать или одолжить машину другим лицам, убедитесь, что они ознакомились с инструкциями по использованию, содержащимися в данном руководстве.

Соблюдайте осторожность при движении, чтобы не поскользнуться и не упасть, особенно при движении задним ходом.

3.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- Тщательно обследуйте весь участок работ и удалите с него все коврики, санки, доски, ветки, стальную проволоку и прочие посторонние предметы.
- Перед запуском двигателя отключите все органы управления и переведите их в нейтральное положение «neutra».
- Перед работой на машине наденьте соответствующую зимнюю одежду. Наденьте прочную рабочую нескользящую обувь, обеспечивающую устойчивость на скользкой поверхности. Для защиты глаз используйте защитную маску для лица или защитные очки.



Отрегулировать высоту гнезда снегоуборочного шнека таким образом, чтобы он оставался выше посыпанных гравием поверхностей.



Перед каждым использованием убедитесь, что кабель питания и удлинитель не повреждены и на них отсутствуют признаки износа или старения. Если во время использования происходит повреждение кабеля или удлинителя, немедленно выньте

вилку из розетки. НЕ ПРИТРАГИВАЙТЕСЬ К КАБЕЛЮ ДО ТОГО КАК ВИЛКА БУДЕТ ВЫНУТА ИЗ РОЗЕТКИ. Категорически запрещается использовать машину, если кабель питания или удлинитель повреждены или изношены. При поврежденном или изношенном кабеле может произойти контакт .с частями под напряжением



Убедитесь, что напряжение сети соответствует номинальному напряжению снегоуборочной машины.



Перед использованием тщательно осмотрите машину и убедитесь, что отсутствуют изношенные или поврежденные компоненты. При обнаружении таких компонентов замените их.



Не выполняйте никаких регулировок при включенном двигателе (если не указано иное).



Перед тем как начать уборку снега ожидайте, чтобы двигатель и машина адаптировались к внешней температуре.



Во время использования, технического обслуживания или ремонта машины всегда надевайте защитную маску для лица или защитные очки, чтобы не допустить попадания в глаза посторонних предметов.

3.3 ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ



Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.



Будьте особенно осторожны при использовании машины на посыпанных гравием дорожках, тротуарах или дорогах или при их пересечении. Следите за скрытыми опасностями. При использовании машины вблизи от дорог следите за движением транспорта.



Выключите двигатель и отсоедините машину от электросети:

- a. после удара о посторонний предмет. Проверьте, не была ли повреждена машина, и проведите необходимый ремонт до того, как снова ей воспользоваться;
- b. если машина начинает чрезмерно вибрировать; (Немедленно установите причины вибрации и устраните их).

Как правило, вибрации являются признаком наличия неисправностей.

- c. перед тем как отойти от машины;
- d. Перед ликвидацией засорения и очисткой гнезда снегоуборочного шнека.
- e. перед тем как приступить к проверке, ремонту или регулировке машины;



Перед очисткой, ремонтом или осмотрами убедитесь, что снегоуборочный шнек и все вращающиеся части остановлены, а все органы управления отключены.



Не используйте машину на склонах в поперечном направлении. Движение по склонам следует производить строго в направлении подъема/спуска и никогда не в поперечном направлении, проявляя особую осторожность при изменении направления, которое может вызвать боковое скольжение, опрокидывание или потерю управления машиной. Избегайте крутых склонов.



Действуйте с особой осторожностью поблизости от крутых склонов, канав, насыпей. Машина может опрокинуться при съезжании с края обрыва или при обрушении обрыва. Соблюдайте осторожность при перемещении задним ходом. Перед движением задним ходом и во время движения смотрите назад, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.



Обращайте внимание на наличие переносных дорожных ограждений или спрятаных под снегом неподвижных препятствий, на которые могла бы наехать машина, поскольку это может привести к возникновению опасности или к потере равновесия.



Запрещается эксплуатировать машину с поврежденными или не установленными на штатные места предохранительными приспособлениями или устройствами обеспечения безопасности.



Будьте особенно осторожны при использовании снегоуборочной машины вблизи от стеклянных конструкций, автомобилей, окон и т.д. .



Ни в коем случае не допускайте присут-

ствия детей и животных в зоне работы машины. Дети должны находиться под присмотром другого взрослого человека.



Не допускайте перегрузки приспособлений машины, используя ее на слишком высокой скорости.



Не используйте машину на высокой скорости на скользких поверхностях.



Не направляйте желоб против ветра или в направлении людей, животных, автомобилей, жилых построек и любых других объектов, которые могут быть повреждены снегом или находящимися в нем предметами, особенно при работе на дорожках с гравийным покрытием. Не позволяйте никому останавливаться перед машиной.



Отключайте снегоуборочный шнек во время транспортировки машины или когда она не используется.



Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.



Запрещается использовать машину при плохих погодных условиях, особенно при возможности молний.



Старайтесь сохранять равновесие и крепко держитесь за рукоятки. Передвигайтесь на умеренной скорости, не бегайте.



Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокие обороты.



Категорически запрещается отсоединять или разбирать установленные защитные устройства.



ВНИМАНИЕ – в случае поломки или аварии во время работы немедленно остановите двигатель и отойдите от машины, чтобы не вызвать дальнейшие повреждения; в случае получения травмы или нанесения травмы третьим лицам немедленно окажите надлежащую первую помощь и обратитесь в медицинское учреждение. Тщательно уберите любой мусор, который может стать причиной повреждений машины или телесных повреждений людей или животных, если останется незамеченным.

3.4 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Не используйте машину во взрывоопасной среде и при наличии горючих жидкостей, газов или пыли. Электрические устройства образуют искры, которые могут вызвать возгорание пыли или паров.



Не перегружайте машину. Используйте машину, соответствующую выполняемой работе. Правильный выбор машины позволит лучше и безопаснее выполнить работу на скорости, для которой машина была спроектирована.



Кабель удлинителя следует держать вдали от снегоуборочного шнека. Снегоуборочный шнек может повредить кабель и вызвать контакт с частями под напряжением.



Ни в коем случае не переезжать машиной по электрокабелю. Во время использования следует протягивать кабель за машиной, чтобы не споткнуться о него и не зацепить предметы, находящиеся в зоне ее действия.



Следует подключать снегоуборочную машину только к электрическим розеткам с выключателем заземления. Выключатель заземления должен срабатывать при максимум 30 мА.



Если кабель питания машины поврежден, его следует заменить исключительно фирменной запасной частью, полученной у вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.



Постоянное подключение любого электрического устройства к электросети здания должно производиться квалифицированным электриком в соответствии с действующими нормативными требованиями. Неправильно выполненное соединение может привести к тяжелым телесным повреждениям, включая смертельный исход.



При повреждении электрического кабеля во время использования действуйте в следующем порядке:

- Остановите машину
- Отойдите от машины в направлении, противоположном поврежденной части кабеля.
- Выньте кабель питания из розетки.



Для подключения снегоуборочной машины используйте кабель, утвержденный для использования в наружных условиях.



Не использовать кабель ненадлежащим образом. Не тянуть за кабель для перемещения машины или для отключения от розетки. Держите кабель вдали от источников тепла, масел, острых углов или движущихся частей. Поврежденный или запутавшийся кабель означает повышенную опасность электрического удара.



Соединительная вилка машины должна подходить к розетке. Строго запрещается модифицировать соединительную вилку. Не использовать переходники, если машина оснащена заземлением. При использовании немодифицированных и подходящих к розетке соединительных вилок понижается риск электрического удара.



Не допускать контакта тела с заземленными поверхностями, например, трубами, радиаторами, плитами, холодильниками. При прикосании тела к заземленным поверхностям возрастает риск электрического удара.

3.5 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



При необходимости переместить, поднять, транспортировать или наклонить машину следует:

- Надеть прочные рабочие перчатки.
- Браться за машину в точках, обеспечивающих надежный захват, с учетом веса машины и его распределения.
- Количество людей, выполняющих такие операции, должно соответствовать весу машины и характеристикам средства транспортировки или места, в которое должна быть перемещена машина.



Во время транспортировки должным образом закрепите машину при помощи тросов или цепей.

3.6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



ВНИМАНИЕ! - Перед выполнением каких-либо операций по очистке или техобслуживанию отсоедините кабель свечи зажигания или выньте ключ и прочитайте соответствующие инструкции. Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук,

надевайте подходящую одежду и рабочие перчатки.



ВНИМАНИЕ! – Ни в коем случае не используйте машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные или износившиеся детали всегда необходимо заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти: использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей может снизить безопасность использования машины, вызвать несчастные случаи или телесные повреждения, и освобождает изготовителя от ответственности по любому обязательству.



Все операции по техническому обслуживанию и регулировкам, не описанные в данном Руководстве, должны производиться в магазине вашего дилера или в специализированном центре, располагающем подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы и поддержания первоначального уровня безопасности машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию гарантии в любой форме и всех обязанностей и ответственности Изготовителя.

- После каждого использования отключите машину от сети электропитания и проверьте, не имеются ли повреждения.
- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- По окончании работы не выключайте машину несколько минут, чтобы предотвратить образование льда в выпускном отверстии.
- Заменяйте поврежденные таблички с предостережениями и инструкциями.
- Машину следует хранить так, чтобы она не была доступна для детей.
- Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение.

- Перед постановкой машины на длительную стоянку внимательно прочитайте настоящую инструкцию.



Запрещается мыть снегоуборочную машину водой. Это может вызвать повреждения электрических устройств и создать опасность поражения электрическим током.

3.7 ТРАНСПОРТИРОВКА



ВНИМАНИЕ! - Если машину необходимо транспортировать на грузовике или прицепе, необходимо пользоваться специальными платформами соответствующей прочности, ширины и длины. Погрузить машину с выключенным двигателем, привлекая соответствующее количество людей. Во время транспортировки должным образом закрепите машину при помощи тросов или цепей.

3.8 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Забота об охране окружающей среды должна быть определяющим фактором при использовании машины. Необходимо избегать нарушения покоя соседей.
- Следует строго соблюдать местное законодательство по утилизации упаковочных материалов, изношенных частей и любых материалов, которые могут нанести вред окружающей среде; запрещается выбрасывать такие материалы вместе с бытовым мусором, они должны сдаваться на специальные сборочные пункты, производящие их переработку.
- Если машина приходит в негодность, запрещается оставлять ее в окружающей среде, необходимо обратиться в специализированный центр в соответствии с местными нормативами.

3.9 ПОВТОРНАЯ ПЕРЕРАБОТКА



Не выбрасывайте электрические устройства в контейнеры для бытового мусора. В соответствии с Европейской Директивой 2012/19/CE по отходам электрического и электронного оборудования и ее внедрением в национальные нормативные акты, изношенное электрооборудование должно утилизироваться отдельно для повторной переработки экологически совместимым способом. Если электрооборудование сдается

на обычную свалку или оставляется в грунте, вредные вещества могут достичь водоносных пластов и попасть в продовольственную цепочку, нанося вред здоровью людей. Для получения более подробной информации по утилизации данного продукта необходимо обратиться в ведомство, занимающееся переработкой бытовых отходов, или к вашему дистрибьютору.

4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ



Даже при использовании снегоуборочной машины в строгом соответствии с инструкциями всегда имеются остаточные риски, не подлежащие полному устранению. В зависимости от типа и конструкции машины могут присутствовать следующие потенциальные риски:

- а. Повреждения органов слуха во время работы при неиспользовании средств защиты органов слуха.
- б. Повреждения органов зрения во время работы при неиспользовании защитных очков.



ВНИМАНИЕ – Указанные в данном руководстве уровни шума и вибраций являются максимальными значениями, возникающими при использовании машины. Длительное использование, отсутствие или недостатки технического обслуживания, тип снега (мягкий или тяжелый) значительно повышают уровни шума и вибрации. Следовательно, необходимо принять соответствующие меры по предупреждению повреждений, вызванных высоким шумом и вибрационными нагрузками; осуществлять надлежащее техническое обслуживание машины, использовать противושумовые наушники, защитные перчатки и делать перерывы для отдыха во время работы.

5 СБОРКА



Во избежание травм и повреждения оборудования запрещается эксплуатировать машину до выполнения всех указаний раздела «СБОРКА».

5.1 РАСПАКОВКА

1. Внимательно прочитайте инструкции, вложенные в упаковку.
2. Достаньте снегоуборочную машину из коробки.
3. Установите ее на чистую ровную поверхность для монтажа.



Утилизацию коробки и упаковочного материала производите в соответствии с местными законодательными актами.

5.2 СБОРКА

Собирайте снегоочиститель следующим образом.

1. Установите на хвостовик черную пластиковую втулку (4:A) до защелкивания выступа в отверстии хвостовика.
2. Выворачивать шток по гнезду снегоуборочного шнека таким образом, чтобы выступ (5:A) (5:A) совпадал с пазом (5:B).
3. Вставить шток в гнездо снегоуборочного шнека и установить два винта с гайками. Затяните фигурной отверткой (6).
4. Выворачивать квадратный вкладыш штока с выемкой в рукоятке (7).
5. Наденьте ручку на хвостовик до защелкивания (8) (положение, обозначенное этикеткой, нанесенной на шток).
6. Завинтить и затянуть пластмассовое зажимное кольцо (9).

6 УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ

6.1 БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ПУСКОВОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ (1:B)

Предотвращает случайное включение пускового выключателя.

Для разблокировки (1:B) пускового выключателя нажать на кнопку.

6.2 ПУСКОВОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (1:C)

Запускает двигатель.

Для выключения (1:C) машины нажать на рычажок.



Рычаг может быть приведен в действие, только если нажато блокирующее устройство (1:B) пускового выключателя.

6.3 БЛОКИРОВКА РУКОЯТКИ (1:F)

Блокирующий рычаг рукоятки.

С помощью ручки (1:F) заблокируйте рукоятку в желаемом положении.

6.4 РУКОЯТКА (1:G)

6.5 БЛОКИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО ШТОКА (1:H)

Блокировка штока.

Шток имеет регулируемую длину. С помощью рычажка (1:J) заблокировать ручку (1:H) в желаемом положении.

7 ПУСК И ДВИЖЕНИЕ

7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Не включайте двигатель, пока не будут выполнены все операции, описанные в разделе СБОРКА.



Перед тем как приступить к эксплуатации снегоочистителя, внимательно изучите все прилагаемые инструкции и таблички с предупреждениями и указаниями, которые имеются на машине.



Во время эксплуатации, технического обслуживания и ремонта машины обязательно используйте защитные очки или щиток.

7.2 ПОДГОТОВКА К ПУСКУ



Соединительный кабель и его штепсельная вилка должны быть в исправном состоянии и рассчитаны на использование вне помещений.



Соединительный кабель можно подключать только к таким штепсельным розеткам, которые снабжены автоматическим выключателем утечки на землю, с током срабатывания, не превышающим 30 мА.



Соединительный кабель должен быть подвешен на кабельном кронштейне. В противном случае возникает опасность повреждения кабеля возле штепсельной вилки,

что потенциально опасно для жизни.



Если соединительный кабель машины поврежден, его следует заменить специальным кабелем, полученным у вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

С помощью удлинителя подключите снегоуборочную машину к штепсельной розетке электросети здания:

- Вставьте кабель удлинителя в соответствующую опору (1:E) и соедините его со штепселем кабеля питания (1:D).

7.3 ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При испытании машины убедитесь, что результаты проверок безопасности соответствуют приведенным в следующих таблицах.



Проверки безопасности должны обязательно выполняться перед каждым использованием машины.



Если результаты какой-либо проверки отличаются от указанных в таблицах ниже, эксплуатировать машину не допускается! Отправьте машину в сервисный центр для проверки и ремонта!

7.3.1 Общая проверка безопасности и работа снегоуборочного шнека

Объект	Результат
Электрические кабели.	Изоляция не повреждена. Механические повреждения отсутствуют.
Нажать на пусковой выключатель.	Двигатель включается, и снегоуборочный шнек начинает вращаться. Аномальные вибрации отсутствуют. Аномальные шумы отсутствуют.
Отпустить пусковой выключатель.	Двигатель и снегоуборочный шнек сразу останавливаются.

7.4 ПУСК / РАБОТА



Не направляйте снежный поток на людей.



Перед прочисткой засоров выключение двигателя обязательно.



При работе снегоочистителя использование средств защиты глаз обязательно.



Если снегоуборочный шнек заблокирован, не пытайтесь включать двигатель на более 20 секунд. Более длительное время может привести к повреждению двигателя.

7.4.1 Уборка снега

Выключение двигателя и снегоуборочного шнека.

1. Слегка наклонить снегоуборочную машину назад и немного поднять снегоуборочный шнек над уровнем грунта.
2. Нажать и не отпускать блокирующее устройство пускового выключателя (1:B).
3. Привести в действие пусковой выключатель (1:C).
4. Отпустить блокирующее устройство пускового выключателя, опустить снегоуборочный шнек к земле и начать уборку снега.

Управление машиной:

1. Контролировать расстояние и направление струи отбрасываемого снега.
2. Передвигать снегоуборочную машину медленно.

7.5 ОСТАНОВКА

Остановка машины производится следующим образом:

- Отпустите пусковой выключатель (1:C).

7.6 СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

1. Производите уборку снега сразу после снегопада.
2. Повторно пройдите по очищенным участкам, чтобы удалить остатки снега.
3. При возможности направляйте отбрасываемый снег по ветру.
4. Для обеспечения безопасности и предотвращения повреждения снегоуборочной машины уберите с очищаемого участка все камни, игрушки и другие посторонние предметы.

5. Эффективность работы снегоуборочной машины зависит от толщины и плотности снега. Проверьте работу снегоуборочной машины при разных условиях снега.

7.6.1 Уборка сухого снега средней плотности

Снег глубиной до 15 см легко и быстро убирается при движении с равномерной скоростью. Планируйте работу так, чтобы снег выбрасывался по ветру.

7.6.2 Мокрый и плотный снег

Разбейте плотный снег лопатой или подобным орудием. Затем медленно пройдите по участку снегоуборочной машиной. Не пытайтесь разбить плотный снег снегоуборочной машиной, поскольку это может привести к ее непоправимым повреждениям.

7.7 ЧИСТКА



Запрещается мыть снегоуборочную машину водой. *Altrimenti, i dispositivi elettrici verranno danneggiati, causando il rischio di folgorazione.*

Машину необходимо чистить после каждого использования. Чистка должна производиться с соблюдением следующих инструкций:

- Выключить двигатель.
- Отсоедините электрический кабель от машины и выньте вилку из розетки сети питания.
- Чистку снегоуборщика снаружи и изнутри производить соответствующей щеткой.
- Проверить наличие поврежденных или плохо закрепленных компонентов. При необходимости отремонтировать/заменить компоненты.

8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 ПОДГОТОВКА

Все проверки и любые работы по техобслуживанию должны производиться на машине, отключенной от электропитания.



Выньте вилку из розетки.

8.2 Таблица работ по техническому обслуживанию

Вид работ	Периодичность
Перед использованием всегда проверяйте, что электрические устройства не повреждены и полностью работоспособны.	Перед каждым использованием
Убедитесь, что снегоуборочный шнек вращается свободно.	Перед каждым использованием
Проконтролируйте затяжку всех винтовых соединений. При необходимости подтяните.	Перед каждым использованием
Для предотвращения образования льда нанесите на снегоуборочный шнек силиконовый спрей.	Перед каждым использованием
Убедиться, что пусковой выключатель приводится в действие только при отключенном блокирующем устройстве (1:В).	Перед каждым использованием
Общая чистка	Dopo di ogni uso

9 ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Данное руководство содержит все указания, необходимые для эксплуатации машины и для правильного выполнения пользователем простейшего технического обслуживания. Все работы по регулировке и техническому обслуживанию, не описанные в данном руководстве, должны выполняться специализированным сервисным центром, обладающим квалифицированным персоналом и оборудованием для правильного выполнения работ с сохранением всех оригинальных характеристик машины, включая класс безопасности.



Перед выполнением любых работ:

- Установите машину на ровную поверхность.
- Выньте вилку из штепсельной розетки.

Сервисные мастерские выполняют ремонты и техническое обслуживание по гарантии. Используют только фирменные запасные части.

i Фирменные запасные части и принадлежности фирмы «GGP» были специально разработаны и изготовлены для машин «GGP». Напоминаем, что нефирменные запасные части и принадлежности не были проверены и одобрены фирмой «GGP».

i Использование нефирменных запасных частей и принадлежностей может отрицательно сказаться на исправности и безопасности машины. Фирма «GGP» отклоняет любую ответственность за повреждения или травмы, вызванные такими продуктами.

Фирменные запасные части поставляются сервисными мастерскими и авторизованными дилерами.

i Рекомендуется один раз в год сдавать машину в сервисную мастерскую для технического обслуживания и проверки предохранительных устройств.

10 ХРАНЕНИЕ

Если снегоочиститель ставится на длительное хранение, например, до следующей зимы, следует выполнить следующие действия.

1. Тщательно почистить снегоуборочную машину.
2. Проверьте снегоочиститель на наличие повреждений. При необходимости выполните ремонт.
3. Снегоочиститель должен храниться в чистом, сухом месте.

11 УСЛОВИЯ ПОКУПКИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь обязан строго соблюдать все инструкции, содержащиеся в прилагаемой документации.

Гарантия не покрывает дефекты, вызванные:

- незнанием прилагаемой документации;
- невниманием;
- ненадлежащим или неразрешенным монтажом и использованием;
- использованием нефирменных запасных частей;
- использованием нефирменных или не одобренных фирмой «GGP» принадлежностей.

Гарантия не покрывает:

- Нормальный износ таких расходных материалов, как шнеки и т.д.
- нормальный износ;
- двигатели. Они покрываются гарантией изготовителя двигателя согласно установленным условиям.

Права покупателя защищены национальным законодательством. Установленные национальным законодательством права покупателя не ограничиваются данной гарантией.

12 ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
1. Двигатель не запускается.	Электрический кабель не подсоединен или поврежден.	Подсоединить или заменить электрический кабель.
	Сработал плавкий предохранитель	Заменить поврежденный плавкий предохранитель новым. При необходимости установки плавкого предохранителя с более высокой силой тока обратиться к электрику, имеющему допуск на проведение таких работ.
2. Двигатель с трудом набирает обороты.	Засорен или поврежден снегоуборочный шнек.	Прочистить снегоуборочный шнек. При повреждении заменить.
	Поврежден конденсатор.	Обратиться в авторизованный сервисный центр
3. Двигатель внезапно останавливается.	Срабатывает дифференциальный выключатель.	- Возможно повреждение кабеля питания. Проверить и при необходимости отремонтировать или заменить. - Поврежден двигатель. Обратиться в сервисный центр
	Сработала защита от перегрузки.	Подождать 10 минут и попробовать еще раз.
4. Снегоуборочная машина вибрирует.	Плохо закреплены отдельные части.	Закрепить ослабленные части
	Дефектный снегоуборочный шнек.	Заменить снегоуборочный шнек

Неисправности, описанные ниже, как правило, могут быть устранены самим пользователем. В случае сомнений обратитесь к официальному представителю компании.

Если после выполнения выше описанных операций неисправности не устраняются, необходимо обратиться к вашему дистрибьютору.



Внимание! Не предпринимать попыток выполнения серьезных ремонтов без обладания надлежащими техническими познаниями и средствами. Все неправильно выполненные работы ведут к автоматическому прекращению действия гарантии и освобождают изготовителя от любой ответственности.



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	